

Bibliographie Fascinants Balkans

DANS LE CADRE DE LA BIENNALE CULTURES D'HIVERS 2022 DÉDIÉE AUX PAYS DES BALKANS, DÉCOUVREZ LA RICHESSE D'UNE MOSAÏQUE CULTURELLE ET LITTÉRAIRE À EXPLORER

Visa Transit Tome 1, 2 et 3 -
Nicolas De CRECY
Gallimard BD

Fin juillet 1986. Après avoir traversé l'Italie, la Yougoslavie, la Bulgarie et découvert Istanbul, Nicolas de Crecy et son cousin poursuivent l'aventure à bord de leur vieille Citroën Visa... Jusqu'à un village anatolien, "eden perdu", qui marque l'aboutissement de leur périple. Dans un tome plus sombre mais non dénué d'humour, l'auteur nous livre la dernière partie de son odyssée intime. Il raconte la découverte d'un mal qui ne dit pas son nom, l'angoisse de la décrépitude, l'errance médicale... convoque ses souvenirs d'enfance -et interroge par là-même les fascinants ressorts de la mémoire.

L'Echo du lac. Guerre et paix à travers les Balkans
KASSABOVA Kapka
Marchialy Editions

Un voyage dans une région brisée par le pouvoir où cohabitaient autrefois peuples, langues et religions. " Dans notre lignée de femmes, je représente la quatrième génération à émigrer. " C'est pour rompre cette spirale de l'exil que Kassabova se rend aux sources de son histoire maternelle, les lacs d'Ohrid et Prespa, les plus anciens lacs d'Europe. Au gré de ses rencontres (gardien d'église troglodyte, guide ou pêcheur), elle collecte les histoires agitées de cette région des Balkans située à cheval entre la Macédoine du Nord, l'Albanie et la Grèce. Une réflexion sur l'identité portée par une narration virtuose qui croise faits historiques, récits familiaux et légendes locales.

Lisière
KASSABOVA Kapka
J'ai lu

Quand Kapka Kassabova retourne en Bulgarie, son pays natal, pour la première fois depuis vingt-cinq ans, c'est à la frontière avec la Turquie et la Grèce qu'elle se rend. Une zone inaccessible dans son enfance lorsque la guerre froide battait son plein, un carrefour qui grouillait de militaires et d'espions. Au gré de son voyage, elle découvre les lieux qui furent dominés par des forces successives, de l'Empire ottoman au régime soviétique, et baignés de mythes et de légendes. Peuplé de magnifiques portraits d'individus hauts en couleur, arrivés là volontairement ou non, Lisière est à la fois le récit d'une immersion dans les coulisses de l'histoire, un regard neuf sur la crise migratoire en Europe et une plongée au coeur de géographies intimes.



ALOGUE DES CULTURES
À TRAVERS L'ART

Exposition,
musique, contes,
littérature, cinéma,
dégustations...

DANS TOUTE LA VILLE

2022

15 JANVIER > 28 FÉVRIER

**FASCINANTS
BALKANS**

tiendront dans le strict respect des règles sanitaires en vigueur.
Accès sur présentation du pass sanitaire dès 12 ans et 2 mois.

M° Mairie des Lilas / Bus 105 et 129

complet sur www.ville-leslilas.fr

Les fosseuses
TERVONEN Taina
Marchialy

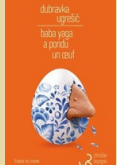
Une anthropologue, une enquêtrice, une journaliste : trois femmes font parler les morts et les vivants dans un pays marqué par la guerre. Senem est anthropologue judiciaire, et Darija enquêtrice dans un pays traumatisé par les guerres des Balkans : la Bosnie-Herzégovine. Senem est chargée d'identifier les ossements humains retrouvés dans des charniers vieux de quinze ans, quand Darija se rend dans les familles comptant des disparus pour écouter leur parole et prélever leur ADN. Lorsque Taina les rencontre, elle n'a aucune idée de l'ampleur de leur travail sur les disparus. Elle va suivre pendant plusieurs années leur quête de vérité, essentielle pour des familles qui n'ont jamais pu faire le deuil des êtres perdus.

Baba yaga a pondu un oeuf
UGRESIC Dubravka
Christian Bourgois Editeur

"Au premier abord, elles sont invisibles. Et puis, un beau jour, vous commencez à les remarquer..." Pupa, une ex-gynécologue acerbe au corps tout fripé, décide d'offrir à ses deux amies des vacances luxueuses dans un spa à Prague. Beba, une ancienne infirmière aux cheveux blancs et aux seins énormes, est la reine des lapsus et cite constamment des poèmes qu'elle n'a jamais appris. Kukla, une grande femme élégante, a été veuve plus souvent qu'à son tour. Pendant leur séjour, ce trio étonnant de vieilles sorcières vivra de folles aventures dans un décor de massages, de mousse, de jeux de hasard : elles croiseront un jeune masseur dont le membre est perpétuellement au garde-à-vous, un Américain riche, un mafieux russe ruiné et un médecin spécialiste de la jeunesse éternelle... Avec Baba Yaga a pondu un ouf, Dubravka Ugresic réécrit le mythe slave de Baba Yaga — une sorcière mangeuse d'enfants — pour évoquer le devenir des femmes âgées. C'est un roman érudit, hilarant et plein d'autodérision.

Origines
STANISIC Sasa
Stock

Sasa Stanisic est né en 1978 à Visegrad, en Yougoslavie. C'est inscrit noir sur blanc sur son acte de naissance. Pourtant il n'y a pas vécu longtemps, puisqu'il a dû fuir pour l'Allemagne en 1992. Il arrive avec sa famille à Heidelberg, où il devient un étranger avec ce qu'il faut d'humiliations, de déracinements mais aussi d'amour. D'amour, puisque c'est grâce à la littérature allemande que Sasa deviendra écrivain. Dans ce texte libre, vif et poétique, Sasa Stanisic, en conteur sans pareil, vagabonde dans sa mémoire pour tenter de créer ses propres origines, celles qui lui ont un jour permis de déclarer à la rubrique "métier" du formulaire de demande de titre de séjour : "écrivain".



Vers la guerre au Kosovo.

Octobre 1998 - Mai 1999

KELLER Gabriel

Fauves éditions

En mars 1999, l'OTAN intervenait militairement pour la première fois de son histoire en bombardant la République Fédérale de Yougoslavie. Les diplomates internationaux avaient pourtant essayé d'éviter la guerre en dépêchant au Kosovo une "Mission de Vérification", la plus importante opération jamais mise sur pied par l'OSCE (Organisation pour la Sécurité et la Coopération en Europe), puis en invitant tous les acteurs du conflit à la Conférence de Rambouillet, qui se termina par un échec. A la suite de ces événements, le Kosovo, jusque-là province de la Serbie, passa sous mandat de l'ONU puis proclama son indépendance en 2008. Aujourd'hui, son président, accompagné des principaux chefs de la guerre d'indépendance, sont à La Haye en attente de leur procès pour crimes de guerre et crimes contre l'humanité. Le présent document, rédigé par l'un des principaux dirigeants de cette mission "de la dernière chance", retrace les derniers mois précédant le conflit et décrypte sans complaisance le rôle joué par ses principaux acteurs en racontant de l'intérieur le fonctionnement de la diplomatie multilatérale.

Miracle à la Combe aux Aspics

TOMIC Ante

Les Editions Noir Sur Blanc

Loin dans les collines perdues de Dalmatie, dans un hameau à l'abandon, vivent Jozo Aspic et ses quatre fils. Leur petite communauté aux habitudes sanitaires et sociales contestables n'admet ni l'Etat ni les fondements de la civilisation - jusqu'à ce que le fils aîné, Kresimir, en vienne à l'idée saugrenue de se trouver une femme. La recherche d'une épouse se révèle rapidement beaucoup plus hasardeuse que la lutte quotidienne des Aspic pour le maintien de leur insolite autonomie.

Le cahier volé à Vinkovci

VELIKIC Dragan

Agullo

"Le wagon cambriolé à Vinkovci" : ce sont les premiers mots qui viennent à l'esprit du narrateur à la mort de sa mère. Dans ce wagon qui transportait les biens de sa famille se trouvait un cahier dans lequel sa mère notait chaque hôtel où ils avaient séjourné : Hôtel Palace à Ohrid, Bonavia à Rijeka, Bellevue à Split, Evropa à Sarajevo... Poursuivant le mantra de sa mère, tirant sur le fil de la mémoire, le narrateur fait surgir du passé des halls d'hôtels, des places et des rues, des bribes de dialogues... C'est toute l'Istrie du XXe siècle qui défile sous nos yeux, à travers les vies ordinaires ou extraordinaires de ceux qui se sont succédé sur cette terre. L'histoire de pays, de villes, d'hôtels, de chemins de fer qui n'existent plus. De familles détruites et de personnes disparues dont les voix résonnent dans une polyphonie brillamment orchestrée par l'auteur.



DIALOGUE DES CULTURES
À TRAVERS L'ART

Exposition,
musique, contes,
littérature, cinéma,
dégustations...

DANS TOUTE LA VILLE

2022

15 JANVIER > 28 FÉVRIER

FASCINANTS
BALKANS

vous se tiendront dans le strict respect des règles sanitaires en vigueur.
Accès sur présentation du pass sanitaire dès 12 ans et 2 mois.
M^o Mairie des Lilas / Bus T05 et T29
nme complet sur www.ville-leslilas.fr



LENGUAFRANCA

LE PASSE EN SCÈNE

Est
Ensemble
Grand Paris

ville
des
Lilas

La Traversée STATOVCI Pajtim Buchet-Chastel

Alors que l'Albanie bascule dans le chaos, Bujar, adolescent solitaire, décide de suivre l'audacieux Agim, son seul ami, sur la route de l'exil. Ensemble, ils quittent le pays pour rejoindre l'Italie. C'est le début d'un long voyage, mais aussi d'une odyssée intérieure, une quête d'identité poignante. En repoussant chaque fois un peu plus les frontières du monde, les deux garçons se frottent à cette question lancinante : comment se sentir chez soi - à l'étranger comme dans son propre corps ? Deuxième roman du prodige finnois Pajtim Statovci, La Traversée puise dans le folklore albanais, le récit de voyage et les grands romans d'apprentissage pour nous livrer, dans une prose enivrante, une fiction juste et brûlante d'actualité.

Ibrik. Ma cuisine des Balkans

PARSHIV Ekaterina

Marabout

Quand la cuisine méditerranéenne se mêle aux plats chaleureux du cœur de l'Europe. La cuisine des Balkans est une cuisine familiale, faite de mélanges, fruits de ses nombreuses influences. Ekaterina Parashiv-Poirson, française d'origine greco-roumaine, nous livre des recettes puisées dans la cuisine de sa mère, qu'elle a associées à une technique apprise au fil du temps. On redécouvre avec ravissement les plats typiquement méditerranéens comme le caviar d'aubergines, les poivrons farcis ou les brochettes de poulet marinés et l'on se laisse porter par les délices de la cuisine balkanique faites de soupes, de plats mijotés, ou de légumes fermentés. Avec près de 100 recettes à préparer au fil des saisons, des mezzés aux plats principaux, en passant par les boissons, les pains et les desserts, ce livre vous transportera au cœur des saveurs de Balkans.

ŒUVRES D'ECRIVAIN(E)
A DECOUVRIR OU
RELIRE...

KADARÉ Ismail

KUNDERA Milan

JANCAR Drago

PETROVIC Goran



Yougoslave
BEINSTINGEL Thierry
Fayard

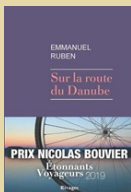
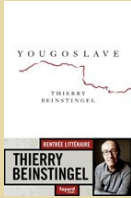
Ma grand-mère habitait à Sarajevo, à cinq cents mètres de l'endroit où l'archiduc François-Ferdinand a été assassiné en juin 1914, événement considéré comme déclencheur de la Première Guerre mondiale. A la fin de la Seconde, en mai 1945, on la retrouve à Berlin, au milieu des décombres, entourée de ses enfants. Ces deux anecdotes sont le fondement d'une quête qui retrace presque deux siècles et demi d'une chronique à la fois familiale et historique. Commencé en Autriche à la mort de Mozart, en 1791, tandis que la France où je verrai le jour est en pleine ébullition révolutionnaire, ce roman met tour à tour en scène six générations d'une famille. Balayant une Mitteleuropa en perpétuelle évolution, il tâche de rendre hommage à ceux dont l'histoire n'a pas retenu les noms, mais qu'elle a tout de même embarqués dans ses bouleversements. Et, en ces temps où la situation des migrants n'a jamais été aussi controversée, il a aussi pour volonté de remettre dans nos coeurs les péripéties modestes et singulières de nos origines.

Dernier jour à Budapest
MÁRAI Sándor
LGF/Le Livre de Poche

Publié en Hongrie en 1940, ce roman réunit de manière singulière deux virtuoses de la littérature hongroise du XXe siècle : Sándor Márai, l'auteur des Braises, y rend hommage à son maître, Gyula Krúdy, dandy ténébreux et personnage légendaire de la bohème littéraire de Budapest, surnommé ici Sindbad. Un matin de mai, Sindbad quitte son domicile en promettant à sa femme de se procurer l'argent nécessaire pour payer la facture d'électricité et acheter une robe à leur petite fille. Pourtant, à peine est-il parti que ses bonnes intentions se dissipent. Se laissant aller à une douce flânerie, il revisite Budapest au gré des lieux qu'il a aimés autrefois... Entre Histoire et fiction, un récit envoûtant et nostalgique à la beauté crépusculaire, où les propres souvenirs d'avant-guerre de Márai se mêlent à son imaginaire avec une puissance évocatrice saisissante.

Sur la route du Danube
RUBEN Emmanuel
Rivages

A l'été 2016, Emmanuel Ruben entreprend avec un ami une traversée de l'Europe à vélo. En quarante-huit jours, ils remonteront le cours du Danube depuis le delta jusqu'aux sources et parcourront 4 000 km, entre Odessa et Strasbourg. Ce livre-fléuve est né de cette odysée à travers les steppes ukrainiennes, les vestiges de la Roumanie de Ceausescu, les nuits de bivouac sur les rives bulgares, les défilés serbes des Portes de Fer, les frontières hongroises hérissées de barbelés... En choisissant de suivre le fleuve à contre-courant, dans le sens des migrations, c'est l'histoire complexe d'une Europe qui se referme que les deux amis traversent. Mais, dans les entrelacs des civilisations déchues et des peuples des confins, affluent les portraits poignants des hommes et des femmes croisés en route, le tableau vivant d'une Europe contemporaine. Dans ce récit d'arpentage, Emmanuel Ruben poursuit sa "suite européenne" initiée avec La Ligne des glaces (Rivages, 2014) et explore la géographie du Vieux Continent pour mieux révéler toutes les fictions qui nous constituent.



DIALOGUE DES CULTURES
À TRAVERS L'ART
2022
15 JANVIER > 28 FÉVRIER
FASCINANTS
BALKANS

Exposition,
musique, contes,
littérature, cinéma,
dégustations...
DANS TOUTE LA VILLE

Les rendez-vous se tiendront dans le strict respect des règles sanitaires en vigueur.
Accès sur présentation du pass sanitaire dès 12 ans et 2 mois.
M^o Mairie des Lilas / Bus 105 et 129

Programme complet sur www.ville-leslilas.fr



Spectres balkaniques.
Un voyage à travers
l'histoire
KAPLAN Robert D.
Buchet-Chastel

Journaliste américain en poste à Athènes au début des années 1980, Robert D. Kaplan sillonna sans relâche les Balkans jusqu'à la fin de la décennie. Témoin des ferments nationalistes portés à ébullition, chercheur impénitent des stigmates du passé, observateur des conséquences multiples de la chute du communisme, il en tira une conclusion fataliste : la recherche de la gloire déchu des temps anciens empoisonne le présent des nations balkaniques. Voyage dans l'histoire donc, mais aussi reportage sur le vif dans une partie de l'Europe où cohabitent les héritages de l'orthodoxie byzantine et de l'impérialisme ottoman.



HISTOIRE DES BALKANS.
XIVème-XXème siècle
CASTELLAN Georges
Fayard

De la conquête des Balkans par les Ottomans aux derniers soubresauts de l'éclatement de la Yougoslavie, ce livre retrace l'histoire de cette région qui fut la poudrière de l'Europe et donne les clés pour comprendre les conflits qui s'y déroulent. Au fil des siècles, une mosaïque de peuples s'y sont mélangés ou opposés - Grecs, Serbes, Bulgares, Albanais, Valaques, Juifs, Turcs. Longtemps englobés dans l'Empire ottoman, les peuples balkaniques gardèrent pour la plupart leur religion et leur culture. Au cours du XIXe siècle, ils affirmèrent leur spécificité linguistique, historique et religieuse. Certains rêvèrent de Grande-Serbie, d'autres de Grande-Bulgarie, de Grande-Grèce, de Grande-Albanie, de Grande-Roumanie. Or chacune de ces constructions, réelles ou virtuelles, réunissait des populations dites minoritaires, qui, au XXe siècle, réclamèrent des droits culturels et politiques. En 1920, les recensements de Yougoslavie indiquaient dix-neuf groupes pour la Yougoslavie, onze pour la Roumanie montrant clairement l'impossibilité de l'Etat-nation... La Seconde Guerre mondiale aboutit à un morcellement extrême avant que Moscou ne reconstitue un empire pendant près d'un demi-siècle, sauf en Grèce. Mais depuis 1989 le mouvement inverse se produit, scandé par des guerres qui réactivent la mémoire des haines accumulées.



Les Balkans. Héritages et
évolutions
GARDE Paul
Flammarion

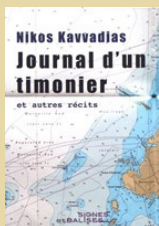


Les cosmonautes ne font GUEORGUEVA Elitza Verticales

Le roman nous plonge dans la Bulgarie communiste de la fin des années 80. A travers le regard d'une fillette de 7 ans, nous découvrons le quotidien "gris clair ou gris foncé" de la dictature. Pour tromper son ennui, la narratrice s'approprie la légende du cosmonaute dont son école honore le nom : Iouri Gagarine. Fascinée par la conquête spatiale soviétique, vantée par son grand-père, communiste émérite, elle se découvre une vocation, ou plutôt une mission secrète : devenir à son tour une héroïne de l'Espace. La chute du mur de Berlin va sonner le glas de ces enfantillages. La gamine qui se préparait à l'envol en Sputnik déchantée à mesure qu'elle découvre l'envers du décor : si ses parents se cachaient des heures entières dans la salle de bain, c'était pour écouter Radio Free Europe en espérant la fin de ce régime honni. Parmi d'autres mensonges déconcertants, elle apprend que le père Gel, alias le Père Noël, n'existe pas ou que Iouri Gagarine ne fut pas le premier homme à s'approcher de la lune... Quelques années plus tard, l'heure de la "Transition démocratique" a sonné. Alors que fleurissent les sex-shops dans son quartier, nous retrouvons notre narratrice en pleine métamorphose adolescente. Depuis qu'elle a entendu, sur des chaînes occidentales, les tubes du groupe Nirvana, sa vision du monde a changé. Résolue à devenir l'égérie d'un groupe de punk-rock, la voilà contrainte de se rabattre sur Grigor, jeune guitariste flegmatique avec lequel elle multiplie les provocations, sans succès. Dégoutée par le carriérisme fulgurant de son cousin Andrei, devenu un politicien maffieux, elle assiste, impuissante, à l'hospitalisation de son grand-père dont les idéaux trahis virent à la confusion mentale... Ce premier roman sait trouver le ton, décalé, elliptique et nerveux, pour conjuguer l'univers intérieur de l'enfance et les bouleversements de la grande Histoire. L'héroïne, qui doit autant à l'effronterie Zazie qu'à l'intrépide Fifi Brindacier, subvertit avec une naïveté fantasque la langue de bois du totalitarisme et les faux-semblants de la démocratie.

Journal d'un timonier et autres récits KAVVADIAS Nikos Signes et balises

Aujourd'hui nous traversons la partie la plus redoutable de l'océan Indien... Nous avons laissé derrière nous les îles Laquedives. C'est là qu'un jour notre voilier a été pris dans un typhon et que nous avons tourné sur nous-mêmes trois journées entières. Lorsque le vent est tombé, de véritables loques pendaient à la place des voiles et au moment où le capitaine nous a réunis pour nous compter, quatre hommes manquaient à l'appel... Un voilier... Personne ne peut comprendre ce que représente un voilier... Ceux qui vivent à terre en sont jaloux quand ils les voient voguer par bon vent ou rentrer au port, tout blancs et pleins de fierté... J'ai voyagé huit mois d'affilée sur un voilier..."



DIALOGUE DES CULTURES
À TRAVERS L'ART

2022

15 JANVIER > 28 FÉVRIER

Exposition,
musique, contes,
littérature, cinéma,
dégustations...

DANS TOUTE LA VILLE

**FASCINANTS
BALKANS**

tous se tiendront dans le strict respect des règles sanitaires en vigueur.
Accès sur présentation du pass sanitaire dès 12 ans et 2 mois.

M° Mairie des Lilas / Bus 105 et 129

nme complet sur www.ville-leslilas.fr



LINGUAFRANCA

LES LILAS



Est Ensemble
Grand Paris



Là où se mêlent les eaux. Des Balkans au Caucase, dans l'Europe des confins GESLIN Laurent La Découverte

Une ville sans cimetière, une langue comprenant quatre-vingt-trois consonnes, une marina qui n'existe pas sur les cartes, d'anciens sous-marins soviétiques à vendre, des frontières que seul un aveugle peut traverser, des vallées perdues et des fronts de mer reconquis, des jeunes radicalisés et des vieux-croyants... Sur les marches de l'Europe, des Balkans au Caucase, s'étendent des espaces incertains, broyés dans les rouages d'une interminable "transition", mais propices à des rencontres improbables. Comprendre où va aujourd'hui l'Europe demande d'embarquer à bord d'une histoire des confins : à la fois récit de voyage et reportage d'après guerres, où l'on croise aussi bien les spectres de Tito et d'Enver Hodja que les figures réelles de révolutionnaires non repentis ou de mafieux imaginatifs. Dans ce texte où l'ambition littéraire se conjugue à un savoir panoramique, afin de remonter le fil des mémoires du continent, Jean-Arnault Dérens et Laurent Geslin ont caboté sur les rives de l'Adriatique, de la mer Egée et de la mer Noire. Ce trajet est celui des minorités oubliées, des pays qui n'existent plus ou pas encore, des migrations sans cesse recommencées et des rendez-vous toujours ratés. Le rythme de la voile raconte ce cheminement de la côte Adriatique aux rivages caucasiens d'Adjarie et d'Abkhazie, de la Crimée à la Transnistrie. Jusqu'au delta du Danube, là où le fleuve et toutes les poussières de l'Europe viennent se mêler aux eaux de la mer.

Balkans, la crise DÉRENS Jean-Arnault Editions Gallimard

Le XXe siècle a commencé, selon nombre d'historiens, en juin 1914, le jour de l'attentat qui coûta la vie à l'archiduc d'Autriche à Sarajevo et qui fut la cause immédiate de la Première Guerre mondiale. Il s'achève avec la guerre contre la Serbie pour sauver les populations albanaises du Kosovo. Les Balkans sont-ils condamnés à être la perpétuelle "poudrière de l'Europe" ? Seule la perspective historique livre les clés de la situation présente : elle permet de saisir que des catégories d'analyse politique, telle l'idée de nation, reçoivent des acceptions différentes, ou bien encore que la langue ou la religion ne suffisent pas à expliquer ce qui unit comme ce qui différencie les peuples. Autant qu'un espace segmenté et cloisonné, les Balkans sont un espace de communication, un pont entre l'Occident et l'Orient. Une complexité porteuse de tous les dangers comme de tous les espoirs.



ŒUVRES
D'ECRIVAIN(E)S A
DECOUVRIR OU
RELIRE...

COLIC Velibor

ISTRATI Panaït

ELIADE Mircéa

ANDRIC Ivo